

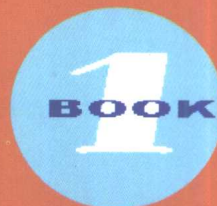
Family Album,

U.S.A.

学习版

CLASSROOM VIDEO COURSE

FAMILY ALBUM, U.S.A.



走遍美国

(新版)



湖北教育出版社
阶梯股份有限公司
Addison Wesley Longman,
A Division of Pearson Education

J284.7
65156
1

主持改编 任晓晋
邹为诚

1

学习版

Family Album, U.S.A.

CLASSROOM VIDEO COURSE

EPISODES 1 — 13

- JAMES KELTY
- ALVIN COOPERMAN
- GEORGE LEFFERTS

走遍美国(新版)

湖北教育出版社

阶梯股份有限公司

Addison Wesley Longman,
A division of Pearson Education



Preface

• 序 •

《走遍美国》是继《跟我学》之后影响最大的一个英语教学节目。我有幸在中央电视台播放该节目之前就看到原片。可以毫不夸张地说，这是一批富有英语教学经验的专家的精心之作。节目着重交际实用，语言项目循序渐进，内容生动有趣，演员的表演也十分精彩。之后看到教材，翻阅了课文和练习，更使我深信这是一套质量上乘的英语教材。最近我看到《走遍美国》（新版），仔细研究了书中提供的各种练习，又有一些新的感受。我认为这套教材不仅可供英语自学者使用，也完全可以用作在校学生的基础英语教材或口语教材。

初学英语的人往往有一种误解，认为只要把课文背熟，就学会了英语。以为学英语似乎和吟诗一样，“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。”因此他们花很多时间去背诵课文，而不在交际活动方面花精力。这种学习方法是否与私塾中语文的传统教法有关，我没有研究过，但是我根据自己四十年来英语教学的经验可以告诉大家，只是背诵课文是学不好英语的。我在以前发表的一篇文章中曾经说过，要把课文学活，就要学会“拆卸”和“组装”，要学会把课文中的生词、短语、句型从课文中分离出来，还要学会活用单个的生词、短语和句型，用它们表达新的意思，只背熟课文而不会拆卸和组装，不可能真正学会用英语交际。

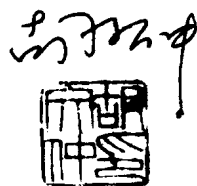
《走遍美国》（新版）中提供的大量练习和活动方式就是帮助学生学会拆卸和组装，学会把课文中的语言在新的情况下使用，学会用英语交际。为了引起学习者的兴趣，书中的练习方式新颖多变，练习紧扣录像，有的先听后做，有的先看后做；有的是填空，有的是回答，有的是讨论。从活动方式来看，有的是一个人单独做，有的是两个人做，有的是小组或全班做。从内容来看，~~包括词汇、语法、语音、功能项目和课文等~~。练习既可以在教师的指导下进行（这是最理想的），也可以自己做。经过这些拆卸和组装的工作，~~学生最终~~达到把课文的语言学活，从而获得语言交际能力。

我曾经一再强调学习英语无捷径，不论什么人，要想学好英语唯一

的办法是下苦功夫大量实践，也就是要多听，多读，多说，多写。广告上说什么“英语一月通”完全是为了推销商品，不可轻信。我很高兴《走遍美国》（新版）没有做这样不切实际的许诺。它强调的是结合录像做大量的交际性的练习和活动，通过这些活动使学生获得听说读写的能力。

我推荐《走遍美国》（新版）的主要原因是因为我认为这部教材能够帮助学习者把英语真正学会学好。

北京外国语大学





Introduction

• 前言 •

《走遍美国》(Family Album, U. S. A)自 90 年代初引进到中国大陆以来,十分风行,深受广大英语学习者的喜爱。为了适应现代英语教学新形势的需要,我们将新版《走遍美国》,即学习版(Classroom Video Course)引进,因为我们深信,新版《走遍美国》必将对具有初级英语水平的读者提高自身的英语各方面交际能力大有帮助。

《走遍美国》是以“电视影集”的形式呈现的,它讲述了美国典型家庭 Stewart 一家的全景生活故事,情节生动,妙趣横生,寓教于乐,且口语地道,语境鲜活。观看全剧,本身是一次难得的愉快英语学习之旅。

新版《走遍美国》基于活生生的电视原脚本,但绝不囿于原脚本,它完全遵循当代英语最新教学原理,突出“英语交际教学法”(Communicative Approach),充分利用最新教学媒介 VCD,最大程度地调动英语学习者的参与性,编写了大量生动活泼且实用的课堂实景练习材料,使学习者能尽快增进英语听说能力,同时兼顾培养英语读、写能力。

新版《走遍美国》包括一套学习教材及教学媒介 2.0 版 VCD(全套 13 张)电视剧。

这套教材将 26 集连续剧分两册,第一册包括第 1-13 集,第二册包括第 14-26 集。每集体例一致,分为如下几大部分:

PREVIEW / 预览

此部分安排在每集的第一幕之最前面,如同电视剧中的布景(set the scene)。主要介绍重要词汇,或预设几个问题,为下一步正确理解剧本作好铺垫。

DRAMA / 剧本

每集由三幕(ACT I, ACT II, ACT III)组成,每集讲述一个完整的故事,涉及一个中心事件,如求职、度假、婚庆等,细述美国生活的形形色色。语言程度由浅至深,前几集语法及词汇较简易,后几集则较为高级。我们为剧本配备了中译文,对原文重难点进行注释,便于学习者正确理解剧情及相关的语言文化知识。

ACTIVITIES / 练习

此部分则根据每幕的剧情,分 2-3 景(scene),分别提供了一定量的课堂练习。练习方式多变,有的先听后做,有的先看后做;有填空,有回答,有讨论;活动方式多样,可个人独立完成,亦可多人共同完成。

FOCUS IN / 重点聚焦

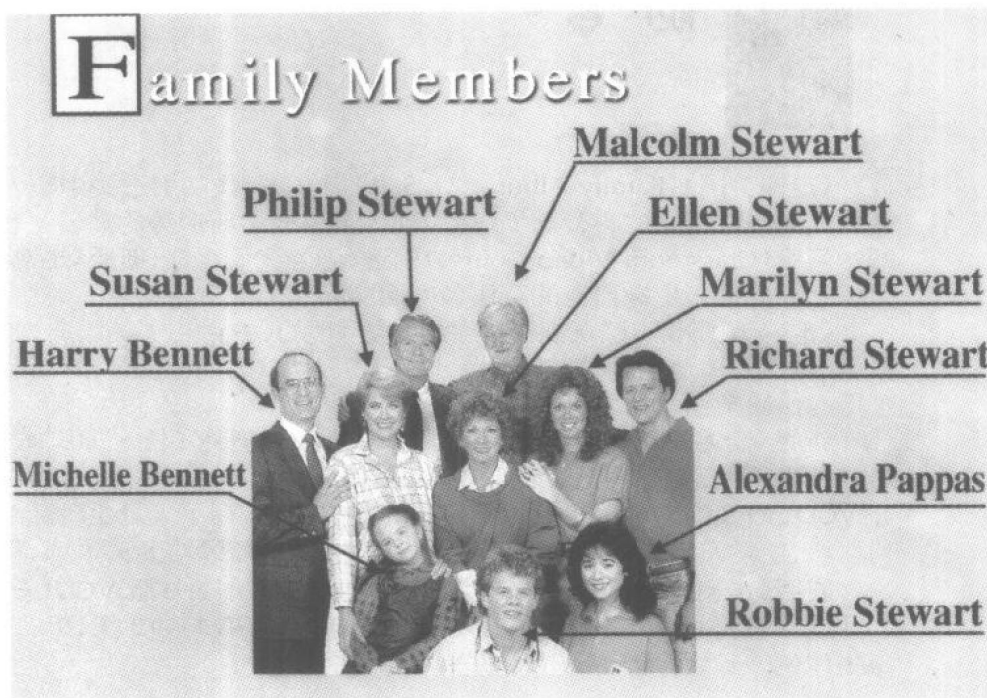
此部分则是根据“每幕之后的 FOCUS IN 的内容(教材中我们提供了 FOCUS IN 的文字部分)安排了语法知识、习惯用语、语音知识、实用语句、引导性会话及相关练习,同时还有 US. LIFE(美国面面观)等材料。

这套新版《走遍美国》教材,是美国著名的麦克米伦出版公司(Maxwell Macmillan International Publishing Group)历时数年,在经过广泛调查的基础上网罗了英美国国家语言

教学精英而精心制作的另一巨作。我们根据我国英语学习者的实际,与台湾阶梯股份有限公司共同编辑出版本套教材的中文版,约请了武汉及上海数所高校的英语教师参加新版的改编及脚本的翻译与注释,周奇勋、任晓晋、邹为诚三人主持了新版的改编工作, Cheryl Mocrn、马萧、王爱菊、包晓凤、龙江、任晓晋、朱宾忠、陈毅平、李杜、张国庆、邹为诚、赵南楠、熊伟等参与了改编及译注工作。使呈现在读者面前的新版《走遍美国》不仅能与 2.0 版 VCD 电视剧配套使用,亦方便没有 VCD 材料的学习者单独使用教材自学或与他人成立 Study group (学习小组)一起学习。

在此,需要特别指出的是,台湾阶梯公司的周奇勋先生为我们顺利引进该书做了大量的工作,对新版的改编也提出了许多有益的指导,使此套教材能顺利出版,我们对他的努力表示衷心感谢!

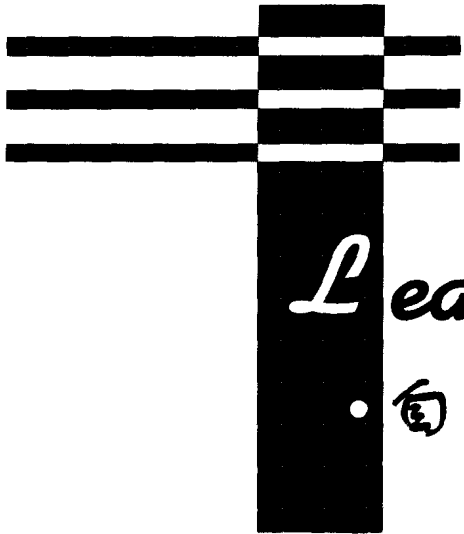
为更大程度地方便学习者,我们将剧本中的人物表列出:



- | | |
|------------------|--------------------------------|
| Malcolm Stewart | 即剧中的爷爷,72岁,退休工程师。 |
| Philip Stewart | Malcolm 的儿子,50岁,医生。 |
| Ellen Stewart | Philip 的妻子。 |
| Richard Stewart | Philip 及 Ellen 的大儿子,30岁,摄影师。 |
| Marilyn Stewart | Richard 的妻子,29岁,时装店营业员、服装设计师。 |
| Robbie Stewart | Philip 及 Ellen 的小儿子,17岁,高中生。 |
| Susan Stewart | Philip 及 Ellen 的女儿,28岁,玩具店副经理。 |
| Harry Bennett | 会计师,33岁。 |
| Michelle Bennett | Harry 的女儿,9岁。 |
| Alexandra Pappas | 来自希腊的交换学生,16岁,Robbie 的朋友。 |

我们真诚欢迎大家使用此套教材,并祝愿各位英语学习者英语水平上升到更高层次。

湖北教育出版社



Learners' Guide

• 自学指导 •

亲爱的读者,欢迎您选用《走遍美国》(新版)自学教程。为了帮助您更好地使用本书,学好英语,请您先阅读本篇“自学指导”,它将告诉您许多有价值的自学方法。

自学英语是一项艰巨的任务,自学者所面临的困难是多方面的,如学习时间不能保证,缺乏足够、合适的辅导材料,没有及时、有效的教学指导等等。然而比较普遍的问题是自学者往往缺乏正确的“学习策略”。通过几年来的教学实践,我们觉得《走遍美国》是一本非常优秀的英语教材。然而好教材仅仅只为自学者提供了成功的基础,没有正确的学习方法,您就无法充分享受到优秀教材所能带给您的益处,您就难以充分挖掘出您在语言学习方面的潜力,因此,您也就难以达到成功的彼岸。为此,我们根据几年来在使用《走遍美国》教材的经验以及在辅导学生自学方面的体会,为读者编写这篇如何自学《走遍美国》(新版)的自学指导,着重向读者介绍使用该教程时应注意的自学策略。

那么什么是正确的学习策略呢?正确的学习策略由下列三部分组成:

- I. 语言学习者类型
- II. 语言学习者的对策
- III. 学习任务的长期目标和短期目标

I. 语言学习者类型

学习语言没有“千篇一律”的“万能灵药”,对一种人合适的方法对另一种人可能就不合适。所以自学者首先应该了解自己是属于哪一类的语言学习者,然后才能确定采用什么样的学习策略。为了帮助您发现您的学习特点,我们为您设计了一个小型“问答表”,请您对表内的问题作出回答,然后计算出您的得分,根据您的得分情况,您大体上可以确定您属于哪一类学习者。这些问题都是用英语提问的,目的是引导您渐渐进入英语世界。问题中如果有生字,您可以查阅字典。

Tick (✓) your answers to these questions:	Usually	Sometimes	Almost never	Don't know
1. Did / do you like learning grammar?				
2. Do you have a good memory for words and expressions in your text book?				

3. Are you afraid of making mistakes?				
4. Do you get upset if mistakes are not immediately corrected by your teacher?				
5. Is your pronunciation better when you read aloud than when you have a conversation?				
6. Do you wish you have more time to think before speaking?				
7. Did /do you enjoy learning English together with other people?				
8. Do you find it difficult to pick up 2 or 3 words in learning without conscious effort of memorization?				
9. Do you like to learn the rules for grammar or words, meanings of sentences, etc. by heart?				

请您按下列方法计算您的得分：

- ▶ Usually 得 3 分
- ▶ Sometimes 得 2 分
- ▶ Almost never 得 1 分
- ▶ Don't know 得 0 分

请您计算出您的总分 _____

现在,您可以参考下列说明,确定出您属于哪一类语言学习者:

- ▶ 如果您的总分在 23—27 分之间,您属于“理智型学习者”。“理智型学习者”喜欢分析句子和词语的语法结构,他们看重语言的准确性,在没有充分的准备之前,他们尽量避免说话和写作。
- ▶ 如果您的总分在 14—22 分之间,您属于“综合型学习者”。“综合型学习者”通常愿意采用灵活的学习方法。他们在使用语言时,力求真实、自然,对语言错误不太计较,常常乐于从语言错误中学习。
- ▶ 如果您的总分在 9—13 分之间,您属于“自然型学习者”。“自然型学习者”通常对语言采取一种放任自流的态度,对语法规则或语言的准确性看得不是很重,满足于能完成交际任务。
- ▶ 如果您的总分在 0—8 分之间,您属于“初始型学习者”。“初始型学习者”一般来说对语言形式不重视,或还未开始重视。这一类学习者在学习开始时会遇到很多困难,原因是他们缺乏“语言意识”。

需要说明的是,这几种学习者的分类并不是绝对的,很多人兼跨数种学习类型,只不过程度不同而已。随着学习的深入,由于各人所拥有的辅导材料及其它学习条件的差异(如观看 VCD 和听原始录音磁带时间的差异等等)会导致学习类型的转化。

II. 语言学习者的对策

不同类型的语言学习者,在自学时应采用下列不同的学习策略:

1. 如果您是“理智型学习者”,由于您追求语言的准确性,建议您先关注剧本与自学课本之间的关系。您可以优先挑选自学课本中填空类练习,然后在充分理解剧情和语言的基础上,反复观看 VCD,仔细揣摩人物的表情、动作和剧情,力求找出书面练习中无法体会出来的语言意义。在此基础上,再完成开放性的任务,如编写剧本、设想故事结局或讲故事等等。在完成开放性任务时,您应该努力提高流利性,也就是说,在说或写的过程中,不必苛求语言的准确性。
2. 如果您是“综合型学习者”,您在学习方法和态度上有比较好的灵活性。您可以大体上按照本教程的自然顺序一步一步地前进。如果条件许可,最好每次都先看 VCD,然后再学习剧本和完成自学教程上的练习,最后再完整地看完一幕剧。在学习过程中,您要充分发挥您的“灵活性”优势,优先完成易于完成的任务,将最难的部分留在最后完成。因此,您有时要采用跳跃式的学习方法,挑选最适合自己程度的练习进行。本课程在设计和改编中,为了保持语言的真实性,练习和练习之间,在语言难度上不存在坡度,因此,您大可不必为这种挑挑拣拣而费心。在阅读 US LIFE (美国面面观)时,尽量不要看中文译文,以理解文章中心思想为主要任务。
3. 如果您是“自然型学习者”,您喜欢在没有压力的情况下自然地获得语言。这类学习者更喜欢与别人一起讨论、交流。因此,如果条件许可,您应该尽量与另一位志同道合者一起学习。如果您只有一个人学习的条件,那您一定要充分利用各种工具来帮助您,并且努力使您的学习制度化。如规定每天听多长时间的录音,看多长时间的 VCD 节目。在挑选活动项目上,建议您参与第二类学习者“综合型学习者”,采用灵活的方法选择学习任务。同时建议您用铅笔做所有的填空练习题,在每一单元学习结束后,将原来做的作业统统擦掉,在第二周重新做一遍。在做第二遍时,建议您尽量不看剧本,实在想不出答案时,通过观看 VCD 或听录音找出答案。
4. 如果您属于“初始型学习者”,您一定是刚刚开始学习外语,因而对语言的意识还不是很强。如果您直接开始使用自学读本,一定会遇到极大的困难。我们建议您先不要急于做自学用书上的练习,可以先看 VCD,一幕一幕地猜测故事情节和人物关系。《走遍美国》一书有较强的故事情节,如果您能够耐心坚持,反复地观看几幕剧,您一定获得一种全新的语言意识。此时,请您重新回到“学习类型自测表”,重新确定您属于哪一类的学习者。

III. 学习任务的长期目标和短期目标

我们发现,成功的自学者在学习时能够比较好地理解教材的长期目标和每项学习任务的短期目标。《走遍美国》教程具有下列长期目标:

- ▶ 学完本书后,英语口语水平达到中等程度。
- ▶ 学习者能够初步达到用英语思维的水平。

为了达到上述目标,本教程的编写者采用了一系列灵活多变的方法,为学习者提供了攀登高峰的台阶。这些台阶就是学习过程中的短期目标。可是,我们发现,大部分学习者并不能正确地理解学习任务中的短期目标,他们常常会把这些练习看成是单纯地为了记忆词语或获得语法知识的练习,因而在完成这些任务时,常常觉得学不到东西,觉得这些练习并没有帮助他们立刻记住多少词汇或语法知识。这是一种不全面的认识,事实上,这些练习中包含着另一种十分重要的训练,即把语言活动和高级思维活动联系起来。学习者必须十分认真地完成这些任务,在充分理解思考方面的要求,并完成这种思考任务之后,学习者才可能真正地掌握词汇和语法知识。这是学

习者得以系统地获得语言的重要条件之一。缺乏这一条件,学习者永远也达不到用英语思维的水平。因此概括起来,每一项练习,都有下列三种短期目标:

- ▶ 熟悉、巩固、帮助记忆词语和词语的用法
- ▶ 熟悉、巩固和帮助理解语法要点
- ▶ 把语言活动与高级思维活动联系起来

在这三项短期目标中,学习者必须始终把最后一项当作最重要的一个学习因素来考虑。为了帮助读者理解《走遍美国》教程中各种练习的短期目标,我们将一些最常见的思维训练类型与练习的关系列在下面,供您参考。需要注意的一点是,很多练习综合了多种思维训练。

- | | |
|---|------------------------------------|
| ▶ 识别事物的顺序(<i>Sequencing</i>). | 如判断说话或情节的次序。 |
| ▶ 比较事物的异同(<i>Comparing</i>). | 如比较人物的相同点和不同点,比较故事描述的准确性。 |
| ▶ 识别事物的特征(<i>Identifying</i>). | 如词语配对、词语图片配对,描述人物或情节。 |
| ▶ 识别事物的重要性(<i>Ranking</i>). | 如判断说话人的言外之意,帮助剧中人物作决定。 |
| ▶ 假设可能性、预测事物发展(<i>Hypothesizing</i>). | 如推测故事情节、猜测故事的结局,提出不同的解决方案,编写剧本的故事。 |
| ▶ 对事物进行分类(<i>Classifying</i>). | 如填空,学习“实用语句”,和编写“引导性会话”。 |

上述三项短期目标中,成年的学习者往往只注意第一和第二项目标,忽视第三项目标。事实上,许多研究表明,缺乏第三项目标,第一、第二项目标是完不成的,或至少是只能以极低的效率完成。因此我们希望大家在此提醒各位自学者,不要觉得有些练习太形式主义而不予以重视。在练习的顺序上,您可以灵活,但在任务的总量上,您应该完成所有的任务。

最后,祝您学习成功!

邹为诚

1999年9月于上海华东师范大学



Contents

• 目录 •

<i>Preface</i> 序	i
<i>Introduction</i> 前言	iii
<i>Learners' Guide</i> 自学指导	v
EPISODE 1 "46 Linden Street" 林登大街 46 号	1
EPISODE 2 "The Blind Date" 介绍会面	24
EPISODE 3 "Grandpa's Trunk" 祖父的行李箱	51
EPISODE 4 "A Piece of Cake" 轻而易举	75
EPISODE 5 "The Right Magic" 钓鱼秘诀	96
EPISODE 6 "Thanksgiving" 感恩节	121
EPISODE 7 "Man's Best Friend" 人类最好的朋友	145
EPISODE 8 "You're Going to Be Fine" 早日康复	166
EPISODE 9 "It's Up to You" 由你决定	187
EPISODE 10 "Smell the Flowers" 忙里偷闲	210
EPISODE 11 "A Place of Our Own" 自己的房子	232
EPISODE 12 "You're Tops" 你是高手	254
EPISODE 13 "A Real Stewart" 真正的 Stewart 家后代	276

"46 Linden Street"

林登大街 46 号

本单元学习重点:

- making introductions 自我介绍和相互介绍
- asking for permission 请求允许
- thanking and accepting thanks 感谢和接受感谢

ACT I / 第 1 幕 PREVIEW / 预览

请从下面 WORD BOX 中, 选择适当的单词, 填入每张图片下面句子的空格中, 每个空格填入一个单词。如果您有 VCD, 请您先观赏第 1 幕的预览部分(1:00—1:44), 再做练习。

1.



Richard Stewart is a **photographer**.
He takes pictures of New York City on the Staten Island Ferry.

WORD BOX
the United States
meets
shows
forgets
pictures
photographer
quickly

3.



He shows Alexandra some pictures for *Family Album, U. S. A.*
It's an album of pictures of United States.

2.



Richard meets Alexandra Pappas.

4.



Later, Richard leaves quickly.
And he forgets something.

What does Richard forget?

ACT I

Thirty-year-old Richard Stewart is on a ferryboat in New York Harbor. He is taking pictures against the background of New York Harbor and the Statue of Liberty. ¹

Richard: Excuse me. ² My name is ³ Richard Stewart. I'm a photographer. May I take a picture of you and your little boy?

Mrs. Vann: What's it for?

Richard: It's for a book.

Mrs. Vann: You're writing a book?

Richard: It's a book of pictures. I call it *Family Album, U. S. A.*

Mrs. Vann: Oh, that's a nice idea. Well, it's fine if you take our picture. I'm Martha Vann. [*She shakes Richard's hand.*] ⁴

Richard: Thank you. I appreciate your help. ⁵ [*to Gerald*] I'm Richard. What's your name?

Gerald: Gerald.

Richard: How old are you, ⁶ Gerald?

Gerald: Five.

Richard: And where do you live?

Mrs. Vann: We live in California.

Richard: Well, welcome to New York. ⁷ OK, just a second. ⁸ [*He tries to hold a reflector* ⁹ *while taking the picture.*] I'm almost ready here.

[*Alexandra, 16, walks towards Richard.*]

Alexandra: Can I help you?

Richard: Oh, please. [*Alexandra takes the reflector from Richard and holds it for him. Richard turns to Mrs Vann and Gerald.*] Hold Gerald's hand, please. Great! Now point to the buildings. Terrific! ¹⁰ Give Mommy a kiss, Gerald. Nice! Thank you, Gerald. And thank you, Mrs. Vann.

Mrs. Vann: Oh, my pleasure. ¹¹ We'll be looking for your book. ¹²

Richard: Thank you. Good-bye. Bye, Gerald. [*to Alexandra*] Thanks again.

Alexandra: Oh, you're welcome.

Richard: Hey, let me take your picture!

Alexandra: Wonderful. Please.

Richard: Are you from New York?

Alexandra: No, I'm from Greece. I'm an exchange student. ¹³

Richard: When did you come here?

Alexandra: Three months ago.

Notes:

- 1. Statue of Liberty:** 位于纽约港自由岛上。连塔基高 92 米。女神右手高擎火炬,左手执写字板。板上刻有“1776 年 7 月 4 日”字样及颂扬自由的诗文。女神像由法国人捐资建造,在法国建好后运往美国,是美法人民友好的标志。1886 年 10 月 28 日,克利夫兰总统出席了女神像的落成典礼。现在,她是美国自由民主的象征。
- 2. Excuse me.** 当你希望跟人搭讪,或需要请别人帮忙,或打断他人谈话,或暂时离开,均可使用这一短语。
- 3. My name is... 或 I am...:** 这是自我介绍的两种方式。在成年人中后一种更常用。
- 4. She shakes Richard's hand.** 男女见面,握手一般要等女士先伸出手。
- 5. I appreciate your help.** 这是 Thank you for your help. 的另一种说法。
- 6. How old are you?** 与英美人士打交道不可以问人年龄,但对小孩例外。
- 7. Welcome to New York.** 表示欢迎可以说 Welcome. 或 Welcome to 加地名。如:Welcome to New York. 而不说 You are welcome. You are welcome. 意为“不用谢”,是 Thank you. 的应答语。
- 8. Just a second.** 请人稍候时可用此语。类似用语有 Just a minute. Wait a minute.
- 9. reflector:** 这是职业摄影师的摄影器具之一,用于增加背景光线。
- 10. Terrific:** 表示非常满意赞赏时用此语。类似用语还有: wonderful, great, fantastic, marvelous, fabulous 等。



- 11. My pleasure.** 当别人向你表示感谢时可用此语作答。类似用语还有: Anytime. It's a pleasure. It's all right. You are welcome. Don't mention it. Not at all. 等等。
- 12. We'll be looking for your books.** = We'll look forward to seeing your books. 我们盼望着见到你的书。
- 13. exchange student:** 英美与其他欧洲国家有中学生交流计划。学生到对方国家后住在居民家中,除上学外,还在实际生活中学习对方的语言,了解对方的文化。

Richard: Your English is very good.
 Alexandra: Thanks. I studied English in school.
 [Both sit down.]
 Richard: Would you like ¹⁴ some coffee?
 Alexandra: No, thank you. Tell me about your book.
 Richard: Oh, it's not finished yet, but I have some of the pictures. Would you like to see them?
 Alexandra: Yes. I'd like that.
 Richard: Here they are. ¹⁵ [He takes out a photo album from his bag.] Family Album, U. S. A. It's an album of pictures of the United States: the cities, the special places, and the people. [He shows the pictures to Alexandra.] And these are pictures of people working: steelworkers, bankers, police, street vendors, ambulance drivers, doctors. . . Oh, this is my father. He's a doctor. This is my mother.
 Alexandra: What's her name?
 Richard: Ellen. My younger brother, Robbie. He goes to high school. ¹⁶This is my sister Susan. She works for a toy company. Here's my grandfather. He lives in Florida. And this is my wife Marilyn.
 Alexandra: Oh, she's very pretty.
 Richard: Thanks. And what about your family?¹⁷
 Alexandra: They are in Thessaloniki. That's a large city in northern Greece. But now I'm living in the Bronx. ¹⁸
 Richard: With a Greek-American family?
 Alexandra: No. Hispanic.
 Richard: [A fog horn goes off in the background.] Oh no! It's five thirty. Will you excuse me? I have to meet my wife.
 Alexandra: It was nice meeting you. ¹⁹
 Richard: It was a pleasure meeting you, too. Thanks for your help. And good luck! ²⁰ I've got to go. By the way, ²¹ I'm Richard. What's your name?
 Alexandra: Alexandra.
 Richard: Bye-bye, Alexandra. Thanks.
 Alexandra: Bye-bye. [Richard gets off the ferryboat in a hurry and leaves behind one of his bags. Alexandra picks it up and runs after Richard.] Richard!
 Richard! You left your bag!

END OF ACT I

14. **Would you like...** 问对方是否想要什么东西或做什么事情时用此语。如: Would you like a cup of beer? 想要一杯啤酒吗?



15. **Here they are.** 当你把东西给人看时用此语。单数用 Here it is. 复数用 Here they are. 当你把东西给人时用 Here you are.
16. **high school:** middle school. 初中叫 junior high school 或 junior middle school; 高中叫 senior high school 或 senior middle school.
17. **What about your family?** 这里等于说: Would you tell me something about your family? What about...? 是个用途非常广泛的用语, 可用来表示询问、反问或建议等。
18. **Bronx:** 纽约市分成五个行政区, 分别为: Bronx, Manhattan, Brooklyn, Queensboro 和 Staten Island.
19. **It was nice meeting you.** = It was a pleasure meeting you. 较为正式的说法是: I'm happy / glad to have met you. 这是告别时的用语。见面时要说: It is nice meeting you. It is a pleasure meeting you. I'm happy / glad to see / meet you.
20. **Good luck!** 这一祝愿语在英语中比“祝你好运!”在中文中使用的范围要宽得多。新学期开始老师会对学生说 Good luck!, 监考人员也会在开考前对考生说 Good luck!, 甚至平常的时候再见也可以在“再见”之后再加一个 Good luck!, 从而一起说成: Good-bye and good luck!
21. **by the way:** 顺便说一下。人们通常用此短语转移话题。如: By the way, where did he go? 顺便请问一下, 他去哪儿了?

第 1 幕 译文

- 30 岁的 Richard Stewart 在纽约港的一条渡船上，他正以纽约港和自由女神像为背景拍照。
- Richard: 对不起,我是 Richard Stewart。我是一名摄影师。我能为你和你的小男孩拍一张照片吗?
- Vann 太太: 拍照片做什么用?
- Richard: 编书用。
- Vann 太太: 你在写书?
- Richard: 这是一本画册。我把它叫作《走遍美国》。
- Vann 太太: 噢,真是好主意。好的,如果你把我们照进去太好了。我是 Martha Vann。[她握了握 Richard 的手。]
- Richard: 谢谢你,谢谢你的帮助。[对 Gerald]我是 Richard。你叫什么名字?
- Gerald: Gerald。
- Richard: Gerald,你几岁啦?
- Gerald: 5 岁。
- Richard: 家住在哪儿呀?
- Vann 太太: 我们住在加州。
- Richard: 噢,欢迎来纽约。好,稍等一下。[照相时用力举着一块反光板。]我这里就快准备好了。
- [Alexandra, 一位 16 岁的女孩子,走向 Richard。]
- Alexandra: 我能帮帮忙吗?
- Richard: 噢,请帮个忙。[Alexandra 帮 Richard 举起反光板, Richard 转身对 Mrs Vann 和 Gerald 说。]请牵着 Gerald 的手。好的!现在请用手指着那些楼房。太棒了!Gerald, 亲亲妈妈。好的!谢谢你, Gerald。谢谢你, Vann 太太。
- Vann 太太: 噢,别客气。我们等着看你的书。
- Richard: 谢谢你。再见, Gerald。[对 Alexandra]谢谢。
- Alexandra: 不用谢。
- Richard: 嘿,让我给你照张像吧。
- Alexandra: 太好了,请吧。
- Richard: 你从纽约来的吗?
- Alexandra: 不,我来自希腊。我是个交换学生。
- Richard: 什么时候来的?
- Alexandra: 3 个月前。
- Richard: 你英语讲得很好。
- Alexandra: 谢谢。我在学校学的。
- [他们坐了下来。]
- Richard: 想喝点咖啡吗?
- Alexandra: 不用,谢谢。给我讲讲你的书吧。
- Richard: 噢,还没编完。不过,我有些照片,你想看看吗?
- Alexandra: 是的,想看。
- Richard: 就在这里。[他打开包,取出一本影集。]《走遍美国》,这是一本有关美国的影集:城市,名胜,人民。[他把照片指给 Alexandra 看。]这是关于工作着的人们的照片;钢铁工人,银行职员,警察,街头小贩,救护车驾驶员,医生……,噢,这是我父亲,他是医生。这是我母亲。
- Alexandra: 她叫什么名字?
- Richard: 叫 Ellen。这是我弟弟 Robbie,他在念中学。这是我妹妹 Susan,她为一家玩具公司工作。这是我祖父,他住在佛罗里达。这是我妻子 Marilyn。
- Alexandra: 喔,她好漂亮。
- Richard: 谢谢。跟我谈谈你的家人好吗?
- Alexandra: 他们都在 Thessaloniki。那是希腊北部的一个大城市。不过,我现在住在 the Bronx。
- Richard: 跟一个美籍希腊家庭住一起?
- Alexandra: 不,一个讲西班牙语的家庭。
- Richard: [听到一声雾角的尖叫声。]喔,坏了!5 点半了。失陪了,我得去接我妻子了。
- Alexandra: 很高兴认识你。
- Richard: 认识你同样很高兴。谢谢你帮忙。祝你好运!我得走了。顺便说一下,我叫 Richard。你叫什么名字?
- Alexandra: Alexandra。
- Richard: 再见, Alexandra。谢谢。
- Alexandra: 再见。[Richard 匆忙下了船,忘了拿一个包, Alexandra 就抓起包向他追去。] Richard! Richard! 你忘了拿包了。

第 1 幕 FOCUS IN 的文字部分

Family Album, U. S. A.

It's an album of pictures of the United States.

Richard takes many pictures for his album.

He photographs the cities like New York...
and other special places.

He photographs people working: police,
ambulance drivers, steel workers, and doctors.

Philip Stewart, Richard's father, is a doctor.

He's a pediatrician, a children's doctor.

And Richard's mother, Ellen Stewart, is a home maker.

His brother Robbie, is a student of Riverdale high school.

He's 17.

Richard has one sister.

Her name is Susan.

She works for a toy company in New York City.

Malcolm Stewart is Richard's grandfather.

He's 72 years old and lives in Florida.

And this is Richard's wife, Marilyn Stewart.

She is a fashion designer and a sales clerk in a boutique in
New York City.

You'll meet Marilyn Stewart and all of the other Stewarts
in Family Album, U. S. A.

ACT I / 第 1 幕
ACTIVITIES / 练习

Scene 1: “Welcome to New York.”

第 1 景：“欢迎来到纽约。”

手的动作



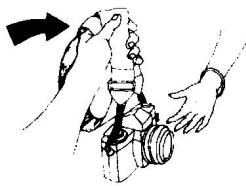
shaking hands



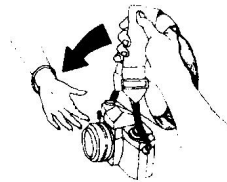
waving

人们用握手和挥手表示不同的意思。这一个场景中，主角们分别做了一些握手和挥手的动作。请看课文的故事情节和下面的题目，决定选用 shaking hands 或 waving，以及它所代表的意义。如果您有 VCD，请先看这一部分的故事情节(1:45 - 4:10)。

- | | |
|---|---|
| <p>1. Richard and Mrs. Vann (shake hands / wave).
They are (saying good-bye / meeting).</p> <p>2. Richard (shakes Gerald's hand / waves to Gerald).
He is (thanking / meeting) the boy.</p> <p>3. Richard (shakes Mrs. Vann's hand / waves to Mrs. Vann).
He is (thanking / meeting) her.</p> | <p>4. Richard (waves to / shakes hands with) Mrs. Vann and her son.
He is (saying good-bye / trying to get their attention.)</p> <p>5. Alexandra (waves to / shakes hands with) Mrs. Vann and Gerald.
She is (saying good-bye / introducing herself).</p> |
|---|---|



giving



taking

在这一场景中，故事的主角们还做了许多“给”和“取”的动作。请根据课文，判断这些“给”与“取”的先后顺序，并用 1, 2, 3, 4 来表示顺序的先后。

- ___ a. Richard gives the reflector to Alexandra.
- ___ b. Richard gives the camera to Alexandra.
- ___ c. Alexandra gives the camera to Richard.
- ___ d. Richard takes the reflector from Alexandra.

